R. GOSCINNY - A. UDERZO



GOSCINNY Y UDERZO
PRESENTAN
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

ASTÉRIX Y LOS GODOS

Texto de **René GOSCINNY** Dibujos de **Albert UDERZO**





www.asterix.com

Título original: *Astérix et les Goths*

Traducción: Víctor Mora

Publicado en 2011 por:

Grupo Editorial Bruño, S. L.

Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

Depósito legal: NA-2753-2011

ISBN: 978-84-216-8671-3

Impresión: Gráficas Estella, S. A.

Printed in Spain-Impreso en España



ESTAMOS EN EL AÑO 50 ANTES DE JESUCRISTO. TODA LA GALIA ESTÁ OCUPADA POR LOS ROMANOS... ¿TODA? ¡NO! UNA ALDEA POBLADA POR IRREDUCTIBLES GALOS RESISTE TODAVÍA Y SIEMPRE AL INVASOR. Y LA VIDA NO ES FÁCIL PARA LAS GUARNICIONES DE LEGIONARIOS ROMANOS EN LOS REDUCIDOS CAMPAMENTOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM Y PETIBONUM...



ASTÉRIX, EL HÉROE DE ESTAS AVENTURAS. UN PEQUEÑO GUERRERO DE ESPÍRITU ASTUTO Y VIVA INTELIGENCIA. LAS MISIONES PELIGROSAS LE SON CONFIADAS SIN TITUBEOS. ASTÉRIX RECIBE SU FUERZA SOBREHUMANA DE LA POCIÓN MÁGICA DEL DRUIDA PANORÁMIX.

OBÉLIX, EL AMIGO INSEPARABLE DE ASTÉRIX. DE PROFESIÓN, REPARTIDOR DE MENHIRES; GRAN AMANTE DE LOS JABALÍES Y DE LAS BUENAS PELEAS. OBÉLIX SIEMPRE ESTÁ DISPUESTO A ABANDONARLO TODO PARA SEGUIR A ASTÉRIX EN UNA NUEVA AVENTURA. LE ACOMPAÑA IDEAFIX, EL ÚNICO PERRO ECOLOGISTA CONOCIDO, QUE AÚLLA DE PENA CUANDO CORTAN UN ÁRBOL.



PANORÁMIX, EL VENERABLE DRUIDA DE LA ALDEA, RECOGE HIERBAS Y PREPARA POCIONES MÁGICAS. SU MAYOR TRIUNFO ES EL BREBAJE QUE DA FUERZA SOBRENATURAL A QUIEN LO BEBE. PERO PANORÁMIX TIENE MUCHAS OTRAS RECETAS EN RESERVA...



ASURANCETÚRIX ES EL BARDO. LAS OPINIONES SOBRE SU TALENTO ESTÁN DIVIDIDAS: ÉL OPINA QUE ES GENIAL; LOS DEMÁS PIENSAN QUE ES UN PELMAZO. DE TODOS MODOS, CUANDO NO DICE NADA, ES UN ALEGRE Y QUERIDO COMPAÑERO...



ABRARACÚRCIX ES EL JEFE DE LA TRIBU. MAJESTUOSO Y VALIENTE, AUNQUE ALGO SUPERSTICIOSO, ESTE VIEJO GUERRERO ES RESPETADO POR SUS HOMBRES Y TEMIDO POR SUS ENEMIGOS. ABRARACÚRCIX SOLO TEME UNA COSA: QUE EL CIELO LE CAIGA SOBRE LA CABEZA, PERO COMO ÉL MISMO DICE, «ESO NO VA A PASAR MAÑANA...».

EN EL PUEBLECITO GALO DONDE VIVEN NUESTROS HÉROES, PANORÁMIX, EL DRUIDA, PREPARA ACTIVAMENTE SU VIAJE HACIA EL BOSQUE DE LOS CARNUTES. ES ALLÍ DONDE UNA VEZ AL AÑO SE REÚNEN TODOS LOS DRUIDAS GALOS PARA COMPARAR SUS MÉTODOS, TOMAR CONTACTO Y CELEBRAR EL CONCURSO PARA ELEGIR AL MEJOR DRUIDA DEL AÑO...

¡LALALA! ♫♩♫ ¡LALALA!












MUY LEJOS, EN LA FRONTERA ESTE DE LA GALIA, DOS LEGIONARIOS MONTAN GUARDIA...

¡Contaré hasta tres!
?
LÍMITE DEL IMPERIO ROMANO

OYE, CREO HABER OÍDO HABLAR EN GÓTICO POR AHÍ...
!?
¡BLAM!

¡SUFRES ALUCINACIONES, NARANJUS!
¡TE ASEGURO QUE NO, DELACHINUS!

JAMÁS LOS BÁRBAROS VISIGODOS, OSTROGODOS O GODOS A SECAS OSARÁN HOLLAR CON SUS SUCIOS PIES UN TERRITORIO ROMANO, POR JÚPITER.

¡...Y tres! ¡Allá vamos!
!
!?
LÍMITE DEL IMPERIO ROMANO

LÍMITE DEL IMPERIO ROMANO

¡BANG!
¡PAF!
¡BLAM!
¡CHAC!

¿QUÉ TE DECÍA?
ERRARE HUMANUM EST...

¡Bravo, Teoric, Sindicric, Histeric y Periferic! Y ahora... ¡al bosque de los Carnutes!
¡Viva Mamporric, nuestro jefe!


MIENTRAS ESTOS GRAVES INCIDENTES FRONTERIZOS TIENEN LUGAR, NUESTROS AMIGOS SE DIRIGEN HACIA EL BOSQUE DE LOS CARNUTES...


PRONTO LLEGAREMOS... ¡Y TODO HABRÁ TRANSCURRIDO BIEN!
MEJOR, MEJOR...
TENGO ALGO DE HAMBRE.


¡OH! ¡QUÉ AGRADABLE SORPRESA!
¿UN JABALÍ?




¡AMIGOS MÍOS, OS PRESENTO A UN VIEJO AMIGO Y COLEGA, EL DRUIDA BELGA SETENTAISIX!
¡MUCHO GUSTO!


¡YA VERÁS, SETENTAISIX, TE VOY A DEJAR BOQUIABIERTO CON MIS PROEZAS DRUÍDICAS!
¡PUES YO A TI TAMBIÉN!


¡ALTO!


¡UNA PATRULLA ROMANA!
¿DURO CON ELLOS?
¡NO, OBÉLIX! ¡MIENTRAS DURA LA REUNIÓN DE LOS CARNUTES, HAY UNA TREGUA CON LOS ROMANOS!


DÉJANOS PASAR, DECURIÓN... SOMOS DRUIDAS Y VAMOS AL BOSQUE DE LOS CARNUTES...


QUIERO CREEROS, POR JÚPITER, PERO TENDRÉIS QUE DEMOSTRARLO.


¿DEMOSTRAROS QUE SOMOS VERDADEROS DRUIDAS? ¡NADA MÁS FÁCIL! VAMOS A MOSTRAROS NUESTROS PODERES MÁGICOS.


¡DÉJAME A MÍ, PANORÁMIX, POR FAVOR!


BUENO, DE ACUERDO.
NECESITO UN VOLUNTARIO.


¡LEGIONARIO PIDEPERDONUS, ERES VOLUNTARIO!
?


CÓMETE ESTAS HIERBAS, POR FAVOR.




BUENO, ¿Y DÓNDE ESTÁ EL PRODIGIO?
DILE A TU LEGIONARIO QUE HABLE.


¡HABLA!
¡JI-JAAAN!


¡JI, JI! ¡YA NO HABLARÁ MÁS! ¡SOLO REBUZNARÁ! ¡JI, JI, JI!
LA VERDAD ES QUE LA COSA NO HA CAMBIADO MUCHO...
?
¡JA, JA, JA!
¡JI, JI, JI!
¡JO, JO, JO!


PODÉIS PASAR... SOIS VERDADEROS DRUIDAS... ESTE CONTROL SE DEBE A QUE UNA HORDA DE GODOS HA PASADO LA FRONTERA Y HA SIDO VISTA EN LA REGIÓN.


¡JI-JAAAN!
¡SILENCIO EN LAS FILAS! ¡¡¡MAAAR... CHANDO!!!


HEMOS HECHO BIEN EN ACOMPAÑARTE, OH, PANORÁMIX, CON ESOS BÁRBAROS RONDANDO POR LOS ALREDEDORES!
¡BAH! ¡LAS GUERRAS ENTRE BÁRBAROS Y ROMANOS NO NOS CONCIERNEN...!

BOSQUE DE LOS CARNUTES
PROHIBIDA LA ENTRADA A LOS QUE NO SEAN DRUIDAS
¡AH! ¡YA HEMOS LLEGADO!

BUENO, ESPERAREMOS AQUÍ HASTA EL FINAL DE LA REUNIÓN.
ESO ES.

¡Y BUENA SUERTE EN EL CONCURSO!
VAMOS A INSTALARNOS...

ME PREGUNTO QUÉ VENDRÁN A HACER LOS BÁRBAROS A ESTA REGIÓN...
¡LO VAMOS A PASAR BIEN! ¡ESTO ESTÁ LLENO DE JABALÍES!

NO LEJOS DE ALLÍ...
Amigos míos, ya conocéis el objeto de nuestra misión...

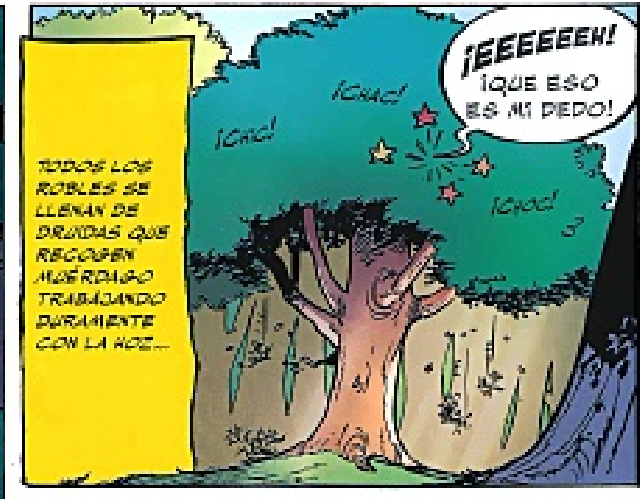
Se trata de capturar al mejor druida galo. Nos lo llevaremos al otro lado de la frontera. Allí, con la ayuda de su magia, prepararemos la invasión de la Galia y de Roma...

¡A la mayor gloria de los visigodos, los ostrogodos y los godos a secas!
¡Viva Mamporric, nuestro jefe!

¡Silencio! ¡Vigilemos la reunión y capturemos al druida que gane el concurso!

¿SABES, SETENTAISIX? ESTOY SEGURO DE QUE GANARÉ EL CONCURSO.


EL BOSQUE DE LOS CARNUTES SE LLENA DE DRUIDAS... ¡TODO SON REENCUENTROS Y ALEGRES ABRAZOS!


TODOS LOS ROBLES SE LLENAN DE DRUIDAS QUE RECOGEN MUÉRDAGO TRABAJANDO DURAMENTE CON LA HOZ...
¡CHAC!
¡CHAC!
¡CHAC!
¡EEEEEEH!
¡QUE ESO ES MI DEDO!


SE HABLA DE TIENDAS Y HECHIZOS...
SÍ, AMIGO MÍO, HE ENCONTRADO ESTA HOZ CON MUELLE EN CASA DE UN PEQUEÑO COMERCIANTE DE ALBACETUM...
Y ENTONCES, ¡ZAS!, LE TRANSFORMÉ EN MENHIR.


SE HACEN INCLUSO BROMAS Y JUEGOS DE PALABRAS... EN RESUMEN: LOS DRUIDAS SE «DRUIDAN» MUCHO DE ESTAR PREOCUPADOS.
¡TU CONVERSACIÓN ES MUY AMEN... JIJ!
TOMA MÁS CALAMARES A LA ROMANA.
NO, MUCHAS GALIAS, ¡NO NOS VAYAMOS A INDIGESTAR!
¡DESDRUIDA, HOMBRE!


Y DESPUÉS DEL GRAN BANQUETE...
¡SILENCIO, HERMANOS, SILENCIO!
¡CLANG!
¡CLANG!
¡CLANG!


DRUIDAS, HERMANOS, HA LLEGADO EL MOMENTO DE EMPEZAR NUESTRO GRAN CONCURSO, QUE NOS PERMITIRÁ JUZGAR LAS NUEVAS TÉCNICAS Y ELEGIR AL MEJOR DRUIDA DEL AÑO...


Y MIENTRAS LOS DRUIDAS PREPARAN SUS POCIONES MÁGICAS...


... OJOS ÁVIDOS LES VIGILAN...
¡Ahora es cuando la cosa se pone interesante!


PRIMER CANDIDATO: ¡EL DRUIDA CICATRIX!


VIERTO ALGUNAS GOTAS DE MI POCIÓN Y...


¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP!
... HAGO CRECER, FUERA DE TEMPORADA, MAGNÍFICAS FLORES.
¡CLAP! ¡CLAP!
¡ENCANTADOR!
¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP!
¡DELICIOSO!
¡CLAP! ¡CLAP!


¡¡Silencio, imbécil!!
¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP!


¿Qué pasa? Aunque sea un bárbaro me pueden gustar las flores, ¿no?
¡BUUUF!


SEGUNDO CANDIDATO: ¡EL DRUIDA PREFIX!
TIRO UNA PIZCA DE POLVO AL AIRE...


... ¡Y HAGO LLOVER!
¡QUÉ DIVERTIDO!
¡YA NO HAY ESTACIONES!
¡ACHÚS!


¡EL DRUIDA BAROMÉTRIX!
¡MOC!


YO HE INVENTADO UN SISTEMA PARA TRANSFORMAR EL CALDO EN POLVO, LO CUAL PERMITE TRANSPORTARLO EN SOBRECITOS, ¡MENOS MOLESTOS DE LLEVAR QUE UN CALDERO!


PERO, PARA HACER CALDO, SE NECESITA DE TODAS MANERAS UN CALDERO...
HE PENSADO EN TODO, VENERADO DECANO...


¡... Y HE ENCONTRADO UN SISTEMA PARA TRANSFORMAR EL CALDERO EN POLVO TAMBIÉN!
¡BRAVO!
¡QUÉ INGENIOSO!
¡BIEN!
¡CLAP!
¡CLAP!


LA ENTRADA A LOS QUE NO SEAN DRUIDAS
¡EL CONCURSO YA HA EMPEZADO Y PARECE QUE SE DIVIERTEN!
YA VERÁS, OBÉLIX, ESTOY SEGURO DE QUE NUESTRO DRUIDA GANARÁ CON SU POCIÓN MÁGICA.
¡BRAVO!
¡CLAP!
¡CLAP!
¡CLAP!
¡BRAVO!
7


¡NUESTRO CONCURSO CONTINÚA CON EL CANDIDATO SETENTAISIX!


YO HE PREPARADO UNA POCIÓN QUE HACE INVULNERABLE AL DOLOR... ¡FIJAOS BIEN!


¡GLUB!
¡GLUB!
¡GLUB!

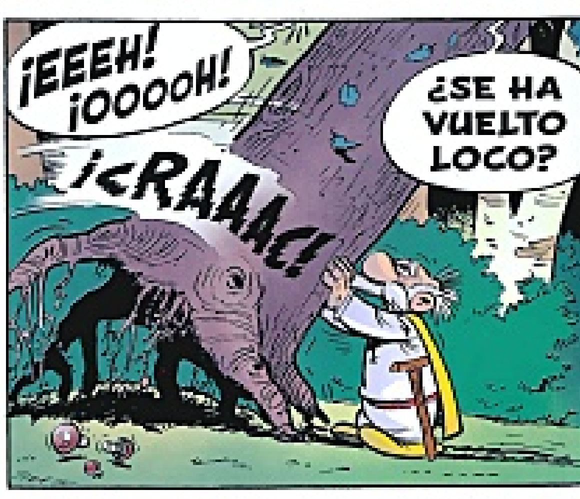

¡Y PUEDO SACAR LAS PATATAS FRITAS DEL ACEITE CON LAS MANOS DESNUDAS!
¡QUÉ PRÁCTICO!
¡FENO-MENAL!
¡CLAP!
¡CLAP!
¡CLAP!
¡CLAP!
¡CLAP!
¡CLAP!
¡CLAP!


Y NUESTRO ÚLTIMO CANDIDATO: ¡EL DRUIDA PANORÁMIX!
¡YO PRESENTO LA POCIÓN MÁGICA QUE DA UNA FUERZA SOBREHUMANA!


NECESITO LA AYUDA DE UN DRUIDA DEBILUCHO...
¡YO SOY UN DRUIDA DEBILUCHO!


BEBE Y ARRANCA UN ROBLE, DRUIDA DEBILUCHO...


¿ESTE?


¡EEEH! ¡OOOOH!
¡CRAAAC!
¿SE HA VUELTO LOCO?


¡EH, QUE NOSOTROS ESTÁBAMOS COGIENDO MUÉRDAGO!
YA HABÍA OÍDO HABLAR DE TU POCIÓN, PANORÁMIX, PERO RESULTA AÚN MÁS FORMIDABLE DE LO QUE ME HABÍAN DICHO.
¿QUÉ, YO YA HE TERMINADO?
¡HURRA! ¡ES EL VENCEDOR!


¡Ese es el que necesitamos!

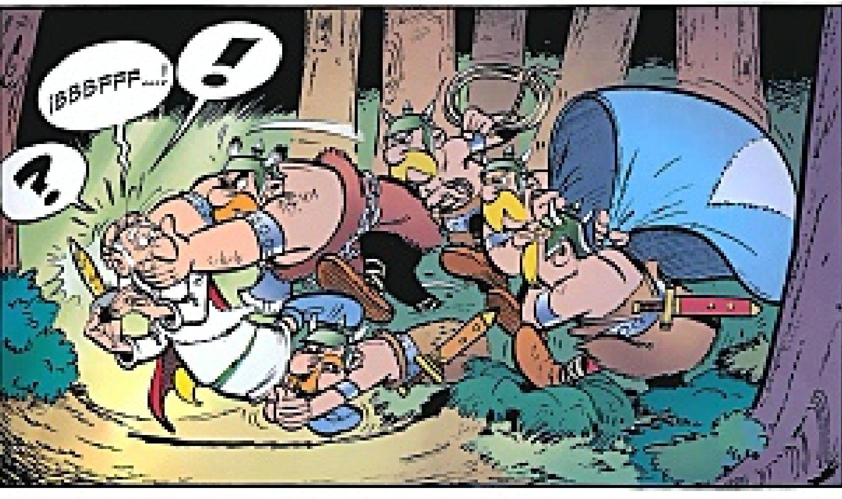

¡DECLARO A PANORÁMIX MEJOR DRUIDA DEL AÑO Y LE ADJUDICO EL MENHIR DE ORO!
ESTOY EMOCIONADO.


¡BRAVO!
¡HURRA!
¡ENHORABUENA!
NO ME LO ESPERABA...


SE ACABÓ LA REUNIÓN, PANORÁMIX... SI QUIERES, NOS VAMOS JUNTOS.
CON MUCHO GUSTO, SETENTAISIX. IRÉ A BUSCAR MIS COSAS.


¡SOY EL MEJOR! ¡SOY EL MEJOR! ¡SOY EL MEJOR!


¿Listos?
¡Listos!


¡BSSFFF...!


¡Y ahora, huyamos!
¡MMM! ¡MMM!


MIENTRAS TANTO...
PERO... ¿DÓNDE SE HABRÁ METIDO PANORÁMIX?


LA REUNIÓN DE LOS DRUIDAS HA TERMINADO Y, SIN EMBARGO, PANORÁMIX NO HA SALIDO AÚN DEL BOSQUE...
¿HAS OÍDO? ¡PARECE QUE ES ÉL QUIEN HA GANADO EL CONCURSO!


ESTOY INQUIETO, OBÉLIX... ¡VAMOS A BUSCARLE!


¡AH, MENOS MAL QUE HABÉIS VENIDO! ESTOY MUY PREOCUPADO POR PANORÁMIX... HA DESAPARECIDO.


SE HA IDO POR ALLÍ.
¡VAMOS A VER!


¡OH! ¡MIRAD!


¡UN CASCO VISIGODO! HA OCURRIDO UNA GRAN DESGRACIA, LO PRESIENTO... ¡NO VOLVEREMOS A VER NUNCA MÁS A NUESTRO AMIGO!
¡LE VOLVEREMOS A VER! ¡LE ARRANCAREMOS DE LAS GARRAS DE LOS BÁRBAROS!
¿NO ERAN VISIGODOS?


¡OS ACOMPAÑO!
GRACIAS, SETENTAMIX, PERO OBÉLIX Y YO NOS BASTAMOS PARA ESTA TAREA.


¡ENSÉÑAME LA MARMITA DONDE NUESTRO DRUIDA HA PREPARADO SU POCIÓN MÁGICA!
ES ESA DE AHÍ.
¡BUENA SUERTE, AMIGOS MÍOS!
¡GLUB! ¡GLUB! ¡GLUB!


¿Y AHORA ADÓNDE VAMOS?
¡HACIA LA FRONTERA, HACIA EL PAÍS DE LOS VISIGODOS, AL ESTE!


¿LOS VISIGODOS SON GODOS DEL ESTE?
NO, LOS VISIGODOS SON GODOS DEL OESTE. LOS GODOS DEL ESTE SON OSTROGODOS. PERO LOS GODOS DEL OESTE VIVEN AL ESTE EN RELACIÓN CON NOSOTROS. ¿ENTIENDES?


¡NO!


BUSCA HUELLAS, OBÉLIX.
¿HUELLAS DE QUÉ, ASTÉRIX?


¡ALTO!
¡MIRA! ¡LOS ROMANOS!
!

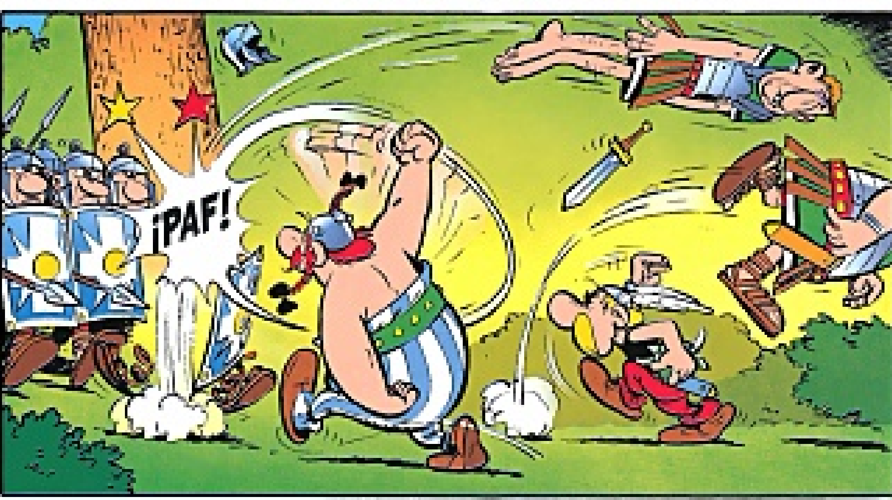

¡DEJADNOS PASAR, ROMANOS! TENEMOS PRISA.
¡BUSCAMOS A UNA BANDA DE GODOS QUE VAGAN POR LA REGIÓN!


¡JI, JI, JI! NOSOTROS TAMBIÉN. SON GODOS DEL OESTE QUE ESTÁN AL ESTE.
?!


¡UN CASCO VISIGODO! ¡¡¡SOIS UNA BANDA DE GODOS!!!
¿QUIÉNES? ¿NOSOTROS?


¿ESTO UNA BANDA, DECURIÓN? ¡SI SOLO SON DOS!


¿VAMOS ALLÁ, ASTÉRIX?
¡VAMOS ALLÁ, OBÉLIX!


¡PAF!


¡QUÉ BUENA IDEA HABERME BEBIDO LA POCIÓN!
VAMOS, ROMANOS, HACED ALGO... ¡RESISTID!


POCO DESPUÉS...
TENÍAS RAZÓN, DECURIÓN... ¡ERA UNA BANDA!


LAS COSAS SE COMPLICAN. ¡NO SOLO HEMOS PERDIDO TIEMPO, SINO QUE LOS ROMANOS NOS VAN PISANDO LOS TALONES!


Y EN UN CAMPAMENTO PRÓXIMO, EN LA TIENDA DEL GENERAL MERLUZUS...
¡POR JÚPITER! ES INCONCEBIBLE QUE UNOS BÁRBAROS PUEDAN PASEARSE IMPUNEMENTE POR TERRITORIO ROMANO... ¡SI JULIO CÉSAR SE ENTERA, SERVIREMOS DE ALIMENTO A LOS LEONES DEL CIRCO!


¡AVE, GENERAL! LA PATRULLA REGRESA.
¡HAZ ENTRAR A SU JEFE!


¡AVE, GENERAL! HEMOS ENCONTRADO A LA BANDA DE BÁRBAROS... ¡PERO NOS HAN DERROTADO!
DESCRÍBEMELA.

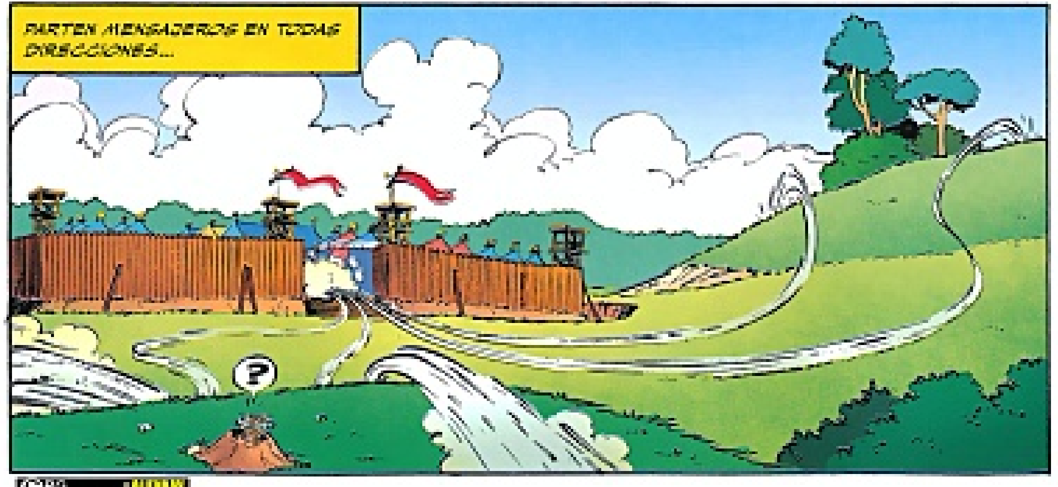

ERAN DOS, UNO GORDO Y OTRO PEQUEÑO.


¡OS HARÉ UN DIBUJO!




¡QUE ME HAGAN COPIAS DE ESTE DIBUJO Y QUE LAS LLEVEN A TODOS LOS PUESTOS DE LA REGIÓN!


¡HAY QUE CAPTURAR A ESOS DOS GODOS!
¡CAPTURARÉMOSLOS! ¡ASEGURÁMOSLO!


PARTEN MENSAJEROS EN TODAS DIRECCIONES...
?


... Y POCO DESPUÉS...
¡ALGUIEN VIENE!
¡SUBAMOS A ESTE ÁRBOL!


¡UN LEGIONARIO ROMANO!
¿EN QUÉ LO NOTAS?


¡CAPTURÉMOSLO PARA SABER POR QUÉ CORRE!
¡BUENO!


¡BROM!


¡¡¡SON NUESTROS RETRATOS!!!
¡JI, JI! ¡QUÉ DIVERTIDO!


LO QUE HAY ESCRITO ES MENOS DIVERTIDO: «AMBOS INDIVIDUOS, QUE SON GODOS, HAN DE SER CAPTURADOS VIVOS O MUERTOS. GRAN RECOMPENSA».


¡ESOS IMBÉCILES NOS VAN A PERSEGUIR EN LUGAR DE PERSEGUIR A LOS BÁRBAROS!
SÍ, EN LUGAR DE PERSEGUIR A LOS GODOS DEL ESTE, NOS VAN A PERSEGUIR A NOSOTROS, QUE SOMOS GALOS DEL OESTE. ¡HAN PERDIDO EL NORTE!


EN EFECTO, EL MÁS GRANDE DE LOS DESÓRDENES CUNDE EN EL BOSQUE. LOS ÚNICOS QUE NO SON MOLESTADOS SON LOS BÁRBAROS...
¡No intentemos comprender, chicos!


SUBAMOS A UN ÁRBOL... ¡ESTO ESTÁ LLENO DE ROMANOS!
BUENO.


TENGO UNA IDEA... ¡DISFRACÉMONOS DE ROMANOS!
¡ESO ES GENIAL, ASTÉRIX!


MIRA BIEN, OBÉLIX... ¡HAY QUE ENCONTRAR A UN PAR QUE SEAN DE NUESTRA TALLA!
¿UNO PEQUEÑITO, Y OTRO, MEDIANO.


¡QUÉ SUERTE SI PUDIÉRAMOS CAPTURAR A ESOS DOS GODOS!
¡SÍ! SI LOS DIOSES QUISIERAN PONERLOS EN NUESTRO CAMINO...


!!
¡POR TUTATIS!
¡POR BELENOS!


¡PAF!
¡PIFFF!
¡BOOM!
¡SPLACHHH!


OYE, ASTÉRIX, ESTE NO QUIERE LUCHAR MÁS...
¡BASTA DE DIVERTIRTE, OBÉLIX! ¡TENEMOS PRISA!


YO VOY A COGER LA ROPA DEL MEDIANO, Y TÚ, LA DEL PEQUEÑO...
MUY AGUDO, ESO QUE DICES...


NOS LLEVAREMOS TAMBIÉN NUESTRA ROPA...


¡ESTAMOS PERFECTOS!


... Y ACUÉRDATE, OBÉLIX: SI ENCONTRAMOS ROMANOS, TÚ SERÁS EL LEGIONARIO OBELUS Y YO, EL LEGIONARIO ASTERUS. HAY QUE DECIR «¡POR JÚPITER!» Y «AVE»...
¡AY, QUÉ RISA! ¡JI, JI, JI!


¡CUIDADO! ¡LEGIONARIOS!
¡JI, JI, JI!


¡AVE, COMPAÑEROS! ¿NO HABÉIS ENCONTRADO EL RASTRO DE LOS DOS GODOS?
AVE Y POR JÚPITER... JI, JI, JI...


¡JA, JA, JA, JA, JA! ¡JO, JO, JO!
?


PERDONAD A MI AMIGO OBELUS... ES MUY ALEGRE.
¡JA, JA, JA! ¡JO, JO, JO! ¡JI, JI, JI!
PUES QUÉ BIEN. ¡PENSAR QUE TENER QUE MEDIRSE CON DOS FEROCES GODOS LE HACE REÍR...!


HALA, NOS VAMOS. ¡AVE!
¡JO, JO, JO! ¡JA, JA, JA! AVE... ¡JI, JI, JI!


OYE, ¿TE HAS FIJADO EN LOS BIGOTES Y EN EL PELO DE ESOS LEGIONARIOS?
SÍ, NO SON REGLAMENTARIOS... ¡CORREN EL RIESGO DE IR A PARAR AL CALABOZO!


¡OH!
QUID? QUID?


!
¡MMMMM!
¡MMM! ¡MMMM!
15



¡MIRA! UN GORDO Y OTRO PEQUEÑO... ¡SONLOSGODOS!
¿SOLOSGODOS?
¿MMM? ¡¡¡MMMMMMMMMM!!!



¡AHORA LO COMPRENDO TODO! ¡ESOS DOS GODOS HAN SIDO CAPTURADOS POR UN LEGIONARIO QUE HA DEBIDO DE IR A BUSCAR REFUERZOS PARA LLEVARLOS AL CAMPAMENTO Y COBRAR LA RECOMPENSA!
¡AH! ¡SON LOS GODOS!



LO QUE VAMOS A HACER ES APODERARNOS DE ELLOS ATADOS Y AMORDAZADOS COMO ESTÁN...
¡Y COBRAREMOS NOSOTROS!
MMMMM



NO SOMOS MUY HONRADOS, ¿NO?
¡MMMMMMMMMMM!
VIDEO MELIORA PROBOQUE DETERIORA SEQUOR.



MIENTRAS TANTO...
¡HALA, DEPRISA! ¡TEMO QUE NUESTRA ASTUCIA NO TARDE EN DESCUBRIRSE!
¡HIP! AHORA TENGO HIPO... ¡HIP! DAME UN SUSTO, ASTÉR... ¡HIP! ¡ASTÉRIX!



EN CUANTO A LOS GODOS, VAN DE SORPRESA EN SORPRESA...
¿NO HABÉIS VISTO A ESTOS DOS INDIVIDUOS, BUENAS GENTES?
?



Y MIENTRAS TANTO UNA VEZ MÁS...
YA LLEGAMOS AL CAMPAMENTO.
¡LO CONTENTO QUE VA A PONERSE EL GENERAL!



¡AVE, GENERAL! DOS LEGIONARIOS QUIEREN VERTE. ¡HAN HECHO PRISIONEROS A UNOS GODOS!
¡QUE ENTREN, POR MERCURIO! ¡QUE ENTREN! ¡ESTOY ORGULLOSO DE ELLOS!
16


¡AVE!
¡AVE!
AVE, AVE, MIS BRAVOS... ¿QUÉ...? PARECE QUE HABÉIS CAPTURADO A LOS GODOS...

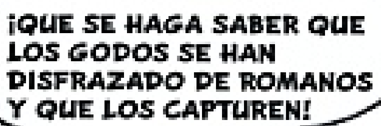
AQUÍ ESTÁN.
¡LEGIONARIOS, EN RECOMPENSA POR ESTA HAZAÑA BÉLICA, RECIBIRÉIS ENTRADAS PARA LOS JUEGOS CIRCENSES!

VAMOS A INTERROGAR A LOS BÁRBAROS...

¡POR JÚPITER! ¿¿SE ACABA YA ESTA BROMA O QUÉ??
?!

¡QUÉ EXTRAÑO! ¡AHORA RESULTA QUE ENTIENDO LA LENGUA GÓTICA...!
PERO... PERO... ¿QUIÉNES SOIS?

MARCUS CUBITUS Y JULIUS HUMERUS, LEGIONARIOS DE LA TERCERA COHORTE...
¿CÓMO, LEGIONARIOS? ¿QUIÉNES, LEGIONARIOS? ¿CUÁNDO, LEGIONARIOS?
EMPIEZO A PREGUNTARME SI NO HABREMOS METIDO UN POCO LA PATA.

¡HEMOS SIDO CAPTURADOS POR DOS GODOS NUMÉRICAMENTE SUPERIORES QUE NOS HAN QUITADO LA ROPA!

¡QUE SE HAGA SABER QUE LOS GODOS SE HAN DISFRAZADO DE ROMANOS Y QUE LOS CAPTUREN!


ASÍ QUE... CON RESPECTO A NUESTRAS ENTRADAS PARA LOS JUEGOS...
¡CLARO! UNAS ENTRADAS DE PRIMERA...

¡¡EN LA ARENA, CON LOS LEONES!!
17


EN CUANTO LOS ROMANOS DESCUBREN QUE LOS GODOS QUE ANDAN BUSCANDO SE HAN DISFRAZADO DE ROMANOS, CUNDE EL DESORDEN TOTAL, PORQUE TODOS LOS ROMANOS SE CAPTURAN UNOS A OTROS...
¡SOY ROMANO! ¡SOY ROMANO! ¡SOY ROMANO!
¡YA TE TENGO, BÁRBARO!
¡CAMINA, GODO!
PERO, OYE, ¿TÚ ESTÁS LOCO?


EL DESGRACIADO GENERAL MERLUZUS HA CRUZADO LOS LÍMITES DE LA DESESPERACIÓN...
¡TODOS SON IMBÉCILES, Y YO SOY SU JEFE! ¡(SOLLOZOS)!


PERO ALGUNOS APROVECHAN LA SITUACIÓN: ASTÉRIX Y OBÉLIX, QUE SE HAN VUELTO A VESTIR DE GALOS...


... Y LOS GODOS, CAUSA DE TODOS LOS DESÓRDENES, QUE MUY DESPREOCUPADOS SE DIRIGEN HACIA SU PAÍS, GERMANIA.
¡Atención! ¡La frontera! ¡Hay que pasar!

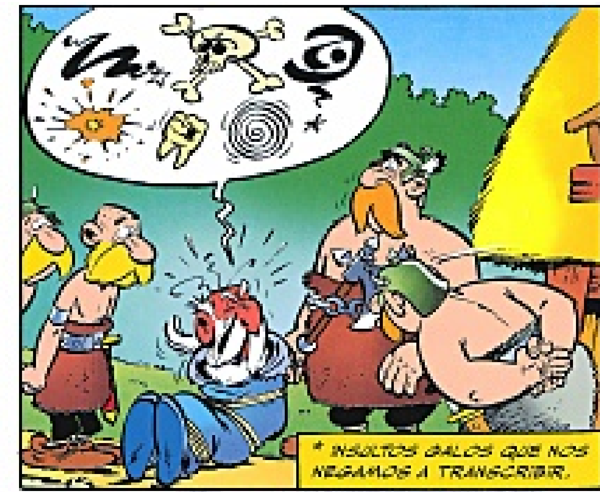

PESADA RESPONSABILIDAD, LA DE GUARDAR LA FRONTERA DEL IMPERIO CONTRA LOS INVASORES...
GALIA IMPERIO ROMANO
Germania


¡EH!
¿QUÉ?


¡BONG!


¡Victoria, amigos míos! ¡Seremos recibidos como dioses por los nuestros!


¿No tenéis nada que declarar?


Claro que tenemos algo que declarar: ¡un druida!
Abrid el paquete, por favor.

* INSULTOS GALOS QUE NOS NEGAMOS A TRANSCRIBIR.

Esto es mercancía extranjera...

Nos han encargado que trajéramos a un druida de cara a las próximas invasiones. ¡Déjanos pasar, pedazo de ostrogodo!

No, no... Hay que ver al jefe.
* INSULTOS GÓTICOS CUYA TRADUCCIÓN ES:

MIENTRAS TANTO, AL OTRO LADO DE LA FRONTERA...
¿Y QUÉ, LEGIONARIO? ¿DURMIENDO DURANTE LA GUARDIA?
ROMANO
Germania

HE SIDO ATACADO POR LA ESPALDA POR UNOS GODOS QUE IBAN A INVADIR EL PAÍS DE LOS GODOS...

¡VAYA CUENTO! GODOS QUE INVADEN LA GALIA, DE ACUERDO... GALOS QUE INVADEN EL PAÍS DE LOS GODOS, DE ACUERDO...
GALIA
IMPERIO
ROMANO

PERO ¡¡¡GODOS QUE INVADAN EL PAÍS DE LOS GODOS ES ESTÚPIDO!!!
SÍ, YO...

POCO DESPUÉS...
NO HAY QUE VACILAR... ¡DEBEMOS ATRAVESAR LA FRONTERA E INVADIR GERMANIA!
¡ESPERO QUE ALLÍ TAMBIÉN HAYA JABALÍES!
¡EL JEFE NO QUIERE ENTENDER...!
IMPERIO
ROMANO
19


¡EH, TÚ!
GALIA
IMPERIO
ROMANO


¿QUÉ?


¡FLAP!


¡QUÉ ABURRIDOS RESULTAN TODOS ESOS TRÁMITES FRONTERIZOS!
GALIA
IMPERIO
ROMANO

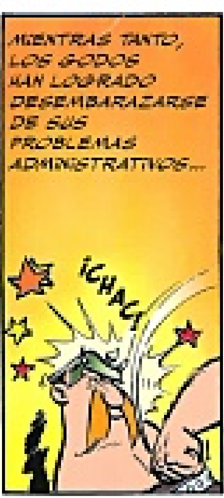



¡JEFE! ¡JEFE! ¡YA ESTÁ! ¡¡¡ESTA VEZ SE TRATA DE UNA VERDADERA INVASIÓN!!!
!?!


¿UNA INVASIÓN? ¿DÓNDE? ¿DÓNDE...?
¡SON DOS GALOS QUE HAN PASADO AL PAÍS DE LOS GODOS!


¡NO, HOMBRE, NO! ¡UNA INVASIÓN ES CUANDO SE ATRAVIESA LA FRONTERA PARA PASAR A NUESTRO TERRITORIO, Y NO LO CONTRARIO!
PERO, JEFE, ME HABÍAS DICHO QUE...


¡CUATRO DÍAS DE CALABOZO! ¡ASÍ APRENDERÁS A PASARTE DE LISTO!
PUES SÍ, HOMBRE, PUES SÍ. PUES SÍ, HOMBRE, PUES SÍ.


MIENTRAS TANTO, LOS GODOS HAN LOGRADO DESEMBARAZARSE DE SUS PROBLEMAS ADMINISTRATIVOS...
¡CHAC!


¡Teleferic, oh, gran jefe, te traemos al campeón de los druidas, que con su magia nos ayudará a conquistar la Galia y todo el Imperio Romano!
¡CLAC!
¡Bravo! ¡Que lo enjaulen! Le interrogaremos más tarde.


¡CUIDADO! ¡ALGUIEN VIENE!


¿Quiénes sois?
NO ENTIENDO EL GÓTICO, PERO CREO QUE PREGUNTA QUIÉNES SOMOS...


¡AVE, POR JÚPITER! SOY EL LEGIONARIO OBELUS Y MI AMIGO ES EL LEGIONARIO ASTERUS.
!
¡CHSSST!

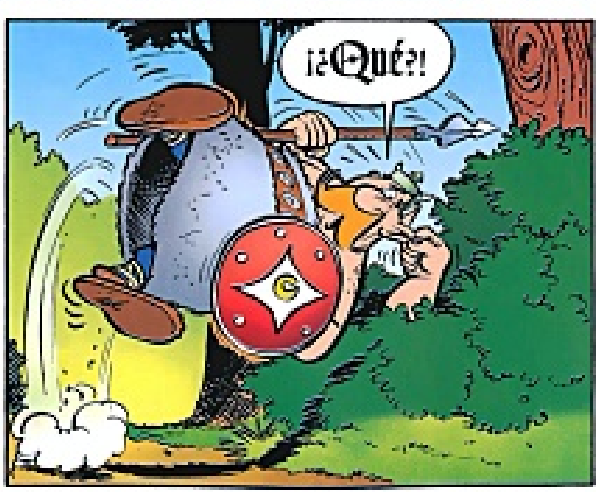

Pero..., si no me equivoco, ¡son romanos, y nos invaden! ¡¡¡Ataquémosles!!!


¡PAFF!
¡BUM!
¡BUMM!


VAMOS A OCULTARNOS EN LA MALEZA, OBÉLIX, HE DE EXPLICARTE ALGO...


ES MEJOR QUE NO NOS HAGAMOS PASAR MÁS POR ROMANOS, OBÉLIX. ES MEJOR QUE NOS DISFRACEMOS DE GODOS...
¿POR QUÉ?


¡ATENCIÓN, OBÉLIX, AHÍ VIENE TU TALLA!


¡¿Qué?!


UNA HORA DESPUÉS...
¡POR FIN! ¡CREÍA QUE ESTE NUNCA LLEGARÍA!


¡UF!


¡PONGÁMONOS LOS CASCOS GODOS SOBRE LOS NUESTROS, QUE ASÍ LA COSA QUEDARÁ MÁS VEROSÍMIL!
¡PAM!
¡BUM!
¡BUENO!


¡ACUÉRDATE! NO CONOCEMOS SU LENGUA, POR LO TANTO, BAJO NINGÚN PRETEXTO HAY QUE HABLAR CON LOS GODOS.
PERO ¿SE LES PUEDE ATIZAR?


MIENTRAS...
¡Oh, Teleferic! ¡Clorhidric, el intérprete, está aquí!
¡Que pase!


Si este druida rechaza mis proposiciones, quedaré muy contrariado, Clorhidric. Haré que le maten, y a ti también, ¿comprendido?
S-sí...


Pregúntale si acepta poner su magia a nuestro servicio...


¿ACEPTAS PONER TU MAGIA A NUESTRO SERVICIO?
¡NUNCA!


Tal vez...
¡Que responda sí o no!


¿SÍ O NO?
¡NO!


¡SÍ!
¡Perfecto! ¿Y cuándo nos mostrará su magia?


Dentro de una semana, cuando haya plenilunio...
¡UF, ESO ME PERMITE GANAR ALGO DE TIEMPO!


¿CÓMO NOS LAS ARREGLAREMOS PARA DAR CON PANORÁMIX, NUESTRO DRUIDA, ASTÉRIX?
AÚN NO LO SÉ... ¡ESCONDÁMONOS! ¡VIENEN SOLDADOS!
Han devïe! Han devïe!


Han devïe! Han devïe!
¡Adiós, Lilic Marlenic...!


¡SIGÁMOSLES! ALGO ME DICE QUE SI LLEGAMOS HASTA EL JEFE DE ESTOS HOMBRES, ENCONTRAREMOS A NUESTRO DRUIDA.


Han devïe! Han devïe!
¡Lilic Marlenic, adiós...!
¡UN DOBLE DE CERVEZA VA BIEN PARA LA CABEZA...!
¡PSSSST! ¡OBÉLIX!


LLEGAMOS A UNA ALDEA... ¡ESFUMÉMONOS!


¡Eh, vosotros!


¡Respetad la alineación! ¡Marchad al paso! ¡Nos veremos las caras! Han devïe! Han devïe!


¿QUÉ DICE?
¡PSSST! ¡OBÉLIX, NO HAY QUE INTENTAR COMPRENDER!


NOS LARGAREMOS ESTA NOCHE; MIENTRAS TANTO, INTENTEMOS PASAR DESAPERCIBIDOS. ¡SI DESCUBREN QUE SOMOS GALOS, MAL ASUNTO!
Han devïe! Han devïe!


¡Eh, vosotros dos, seguidme!
?


¡Me vais a barrer todo el campamento, y que no os oiga chistar!


OYE, ASTÉRIX, NO HEMOS VENIDO AQUÍ A BARRER SU PAÍS, ¿VERDAD?
PACIENCIA, OBÉLIX.


BOOOOO BOOOO


¿ADÓNDE VAN?
?


¡Vosotros dos, a hacer la instrucción como todo el mundo!


¡Presenteeeen... lanzas!!


¡Conmigo no haréis el vivo mucho tiempo! Y que no os oiga, ¿eh?


BAAAOOOo BOOOAAA


NO ME GUSTA MUCHO LA COL, PREFIERO EL JABALÍ. ¿TÚ CREES QUE SI YO LES PIDIERA AMABLEMENTE...
¡ESTA NOCHE HEMOS DE HUIR PARA DAR CON EL DRUIDA!


ASTÉRIX Y OBÉLIX NO SON LOS ÚNICOS QUE ESTÁN PENSANDO EN HUIR, PORQUE MÁS LEJOS, EN LA MISMA ALDEA...


ME IRÉ A LA GALIA. CON MI CONOCIMIENTO DEL IDIOMA, PODRÉ ESTABLECERME ALLÍ.


¡Alto!
¡LA PATRULLA!


Pero ¡si es Clochidric, el intérprete! ¿Adónde vas a estas horas?
Pues yo…, ejem, esto…


¡Nada claro! ¡Al cuartel! ¡Mañana me lo explicarás!
¡No, no! ¡Os equivocáis! ¡Tengo influencias!


¡ESTOY PERDIDO! EL JEFE NUNCA ME PERDONARÁ QUE LE HAYA ENGAÑADO CON LAS RESPUESTAS DE ESE DRUIDA TESTARUDO...


MIENTRAS TANTO...
ENTENDIDO, ¿NO? ¡NADA DE PELEAS NI CONVERSACIONES CON LOS GODOS!
BUENO.


!
¡AH, AH, AH!


¡Vaya, vaya! Pero ¡si son mis dos bribones! ¡A la cárcel vosotros también!


¡Hala! ¡Adentro!


LA VERDAD ES QUE YA EMPIEZO A ESTAR HARTO... ¡NOS VAMOS!

¿Y ÉL?
LE AMORDAZAMOS Y NOS LO LLEVAMOS, ¡TAL VEZ SEPA ALGO!
¡ESPÍAS GALOS! SI LOGRARA CAPTURARLES, SERÍA UN BUEN PUNTO PARA MÍ...

¡MENUDA SUERTE!
¿QUÉ? ¿VAMOS ALLÁ?

¡VAMOS ALLÁ!
¡CRAAC!
CLANG!

¡VÍA LIBRE!

¡SALGAMOS DE LA CIUDAD Y VAYAMOS AL BOSQUE!
¡QUÉ SUERTE! ¡QUÉ SUERTE!

AQUÍ ESTAREMOS BIEN. VAMOS A INTERROGAR AL GODO!
HACE FRÍO.
¡ESTE GOLPE DE SUERTE ES INCREÍBLE!

¿SABES DÓNDE SE ENCUENTRA EL DRUIDA GALO?
¡Ya puedes seguir hablando!

NO HABÍA PENSADO EN ESO... ¡NO HABLA NUESTRA LENGUA!
¡AAAA... CHISS!
¡JESÚS!

¡GRACIAS!
?!!?
?!!?


PERO ¡TÚ HABLAS EL GALO!


¡NO! ¡NO! ¡ES UN ERROR! ¡NO HABLO EL GALO! ¡NI UNA PALABRA! ¡ESO DE LAS LENGUAS NO SE ME DA NADA BIEN!
¡DINOS DÓNDE ESTÁ NUESTRO DRUIDA, PANORAMIX!


¡NO DIRÉ NADA, HALA!
ADELANTE, OBÉLIX.
¡SÍ!


(MUY RÁPIDO) EL DRUIDA ESTÁ PRISIONERO DE TELEFERIC, NUESTRO JEFE. EL DRUIDA DEBE DEMOSTRAR SU MAGIA EN EL PLENILUNIO. SI NO, SERÁ EJECUTADO...


¡OS DIRÉ LA DIRECCIÓN, PERO SOLTADME! ¡YO TAMBIÉN CORRO EL RIESGO DE SER EJECUTADO!
¡LO CHARLATÁN QUE LLEGA A SER...!
¡VOLVAMOS A LA ALDEA!


¡OS ORDENO QUE ME SOLTEIS!
¡TE SOLTAREMOS CUANDO HAYAMOS ENCONTRADO A NUESTRO DRUIDA! ¡ANTES, NO!


¡PATRULLAS POR DOQUIER! ¡HAN DESCUBIERTO NUESTRA HUIDA!


¡Aquí! ¡Venid! ¡He atrapado a dos espías galos!


¡PRONTO, OBÉLIX, VEN!


¡Allí! ¡Están allí! ¡Les han atrapado!
ME PREGUNTO QUÉ HABRÁN ESCRITO AQUÍ...
¿TE PARECE UN BUEN MOMENTO PARA DESCIFRAR INSCRIPCIONES EXTRANJERAS?
Callejón sin salida


¡ESTAMOS ACORRALADOS!
ENTONCES... ¡PEOR PARA ELLOS!


¡Ya son nuestros!
¡Es una ratonera! ¡Han caído como ratones!
¡Adelante, muchachos!
Callejón sin salida


Callejón sin salida
¡PAF!
¡PIF!
¡BLOM!


CREO QUE HEMOS TERMINADO...
AÚN QUEDA UNO, POQUITA COSA, ALLÍ...


¡ESPERA! DÉJALE EN EL SUELO. ¡NOS LLEVARÁ HASTA SU JEFE!
¡BUENO!


NOS RENDIMOS.
?!?


MIENTRAS TANTO, EN CASA DE TELEFERIC...
Estoy impaciente por ver tu magia en acción... ¡¡Qué lástima que no me entiendas!!

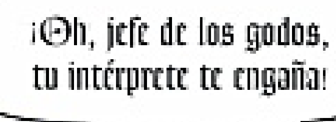

¡VAYA CARA PONDRÍA SI SUPIERA QUE HABLO PERFECTAMENTE EL GODO! AUNQUE CON UN LIGERO ACENTO, TODO HAY QUE DECIRLO...


¡Jefe! ¡Jefe! ¡He capturado a dos feroces galos!
¡No es verdad, jefe! ¡Yo soy quien, con peligro de su vida, ha descubierto a estos espías!
?
?!?


¡Los dos espías galos serán ejecutados! ¡Clorhidric, pregúntale al druida si sigue decidido a mostrarnos su magia!
¡QUERIDOS AMIGOS! ¡QUÉ IMPRUDENCIA VENIR A METERSE EN LA BOCA DEL LOBO!
¡PEOR PARA EL LOBO!


¡ACEPTA MOSTRARNOS TU MAGIA, DRUIDA! TE... ¡TE CUBRIRÉ DE ORO!
¡NI HABLAR!

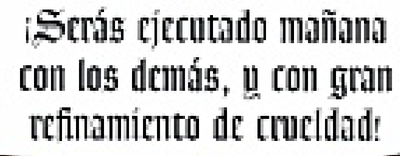

Sí... sigue estando de acuerdo...
¡Perfecto!


¡Oh, jefe de los godos, tu intérprete te engaña!


?!


¡Nunca he tenido la intención de mostrarte mi magia!


¡HABLA GODO! ¡HABLA GODO!


¡Serás ejecutado mañana con los demás, y con gran refinamiento de crueldad!




¡Todos al calabozo! ¡Todos!


POCO DESPUÉS...
¡BLAM!


¡BUAAA! ¡MALOS! ¡GALOS MALOS! ¡POR VUESTRA CULPA VOY A SER DESCUARTIZADO, EMPALADO Y DESPELLEJADO! ¡YO, TAN DELICADO! ¡YO, QUE NO SOPORTO NI SIQUIERA LA HUMEDAD, NI LAS SALSAS PICANTES!


¡BUAAAA!
ES ABSURDO CONTINUAR DISFRAZADOS...
HABLAREMOS CUANDO DUERMA EL INTÉRPRETE.


¡BONG!


DUERME. PODEMOS HABLAR.
!?


¡DEBEMOS ESCAPAR SIN MÁS Y VOLVER A LA GALIA!


SÍ, PERO ANTES DE DEJAR ESTE PAÍS, DEBEMOS DISUADIR A LOS GODOS DE QUE NOS INVADAN... ¡DISUADIRLES POR MUCHO TIEMPO!


¿Y CÓMO VAS A LOGRAR ESE PRODIGIO?
¡VAMOS A SEMBRAR EL DESORDEN Y LA CONFUSIÓN!


Y PARA ESO, VAMOS A UTILIZAR ESE SER COBARDE, TRAMPOSO Y AMBICIOSO. ES UN TIPO IDEAL... HE AQUÍ MI PLAN...


¡JI, JI, JI! ¡JO, JO, JO!
Es curioso, los prisioneros ríen...
Reirían menos si supieran los suplicios que les esperan.


¡JA, JA, JA, JA, JA!
¡Ja, Ja, Ja! ¡Ji, Ji! ¡Jo, Jo!


¡JI, JI, JI! ¡JU, JU, JU! ¡JO, JO, JO!
¡Ji, Ji, Ji! ¡Jo, Jo, Jo! ¡Ja, Ja, Ja!
¡Esta es realmente una cárcel muy alegre!


DESPIÉRTALE.
BUENO.


¡VAMOS, PEREZOSO! ¡EN PIE! ¡EN PIE!


¡OOOOOOOH! ¡ASÍ QUE NO ERA UNA PESADILLA...!


¡CONDENADO A MUERTE! YO, QUE QUERÍA CASARME Y TENER MUCHOS BARBARITOS...


NOS ARREPENTIMOS DE HABERTE METIDO EN ESTA SITUACIÓN...
¿Y DE QUÉ ME SIRVE VUESTRO ARREPENTIMIENTO? ¡ESO NO ME SALVARÁ DE LA VENGANZA DEL CRUEL TELEFERIC!


¡SÍ! ¡JUSTAMENTE! VOY A HACER QUE TE BENEFICIES DE MI MAGIA. ¡TE CONVERTIRÉ EN EL MÁS FUERTE DE LOS GODOS Y NADA SE TE RESISTIRÁ!


LO... ¿LO DICE EN BROMA?
¡NADA DE ESO!


¡PRONTO! ¡PRONTO! ¡QUIERO VER ESA MAGIA!
NECESITO CIERTOS INGREDIENTES...


¡OBÉLIX, LLAMA AL GUARDIA!
BUENO.


¡HUUU-JU! ¿HAY ALGUIEN?
¡CRAAC!
?!


Ve a pedirle a Teleferic de nuestra parte la autorización para que podamos comer un último cocido galo. He aquí los ingredientes que necesitamos.
?!


TELEFERIC ESCUCHA EL PROGRAMA PROPUESTO POR SU ORGANIZADOR DE ESPECTÁCULOS PARA LA FIESTA DEL DÍA SIGUIENTE.
Aquí está... Creo que podríamos empezar descuartizándolos...
¡Mmmm...! Está muy visto, pero me gusta... Siempre hace reír...

Y seguidamente podríamos cortarlos en pedacitos...
Que no sean demasiado pequeños... Todo el mundo debe poder verlo.

¡Oh, Teleferic! ¡La última voluntad de los prisioneros es preparar y comer un cocido galo!
¡Concedido! ¡Los condenados deben estar en plena forma para mañana!

POCO DESPUÉS...
¡Creo que está todo lo que habéis pedido!



¡CRRRAC!
?!

Una pizca de sal, por favor...

¡Qué fastidio, hombre!
¡PAN!
¡PAN!


¡CRRRAC!

He olvidado daros las gracias...
¡Dejad esa puerta tranquila!

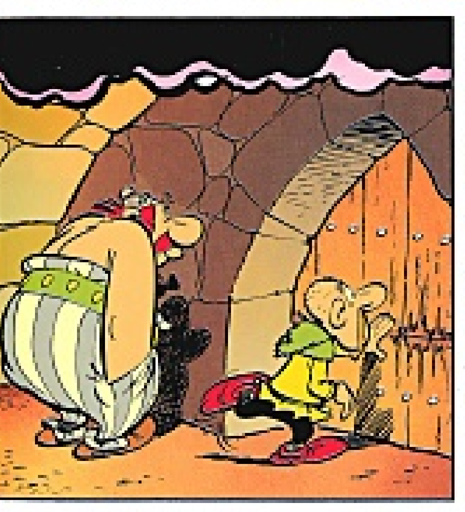

¡VIVO HECHIZADO...!

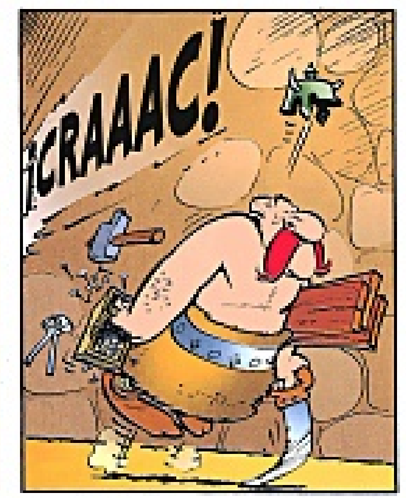

ASTÉRIX, TÚ TOMARÁS TAMBIÉN PORQUE CREO QUE LO VAS A NECESITAR.
¿Y YO? ¿Y YO?


¿CUÁNTAS VECES HAY QUE DECIRTE QUE TÚ NO NECESITAS TOMAR LA POCIÓN, PORQUE CUANDO ERAS PEQUEÑO TE CAÍSTE DENTRO DE UNA MARMITA LLENA? ¡YA SABES QUE LOS EFECTOS DE LA POCIÓN SON PERMANENTES EN TI!
¡NO ES JUSTO! ¡NO, NO ES JUSTO!


YA ESTÁ LISTA. BEBED.


NO ME HACE NINGÚN EFECTO...
ESO ES LO QUE PARECE. PRUEBA TU FUERZA CON LA PUERTA...




¡CRAAAC!


¡¡¡No-quiero-que-nadie-vuelva-a-tocar-esa-puerta!!!


¡YUUUU-PI!
¡SOY FUERTE! ¡SOY PODEROSO! ¡VOY A ATIZARLE A TELEFERIC! ¡SOMETERÉ A LOS VISIGODOS! ¡A LOS ROMANOS Y A LOS GALOS!


¡PARA ACTUAR, ESPERA A LA HORA EN QUE ESTÁ PREVISTA NUESTRA EJECUCIÓN! ¡ASÍ LA COSA TENDRÁ MAYOR REPERCUSIÓN SOBRE LA OPINIÓN PÚBLICA!
¡SÍ, SÍ! ¡BUENA Y EXCELENTE IDEA!


¡SERÉ EL JEFE SUPREMO DE LOS GODOS! ¡EL EMPERADOR DEL MUNDO!
¡LA COSA MARCHA!


¡Vamos a buscar a los condenados! Es la hora de la ejecución.

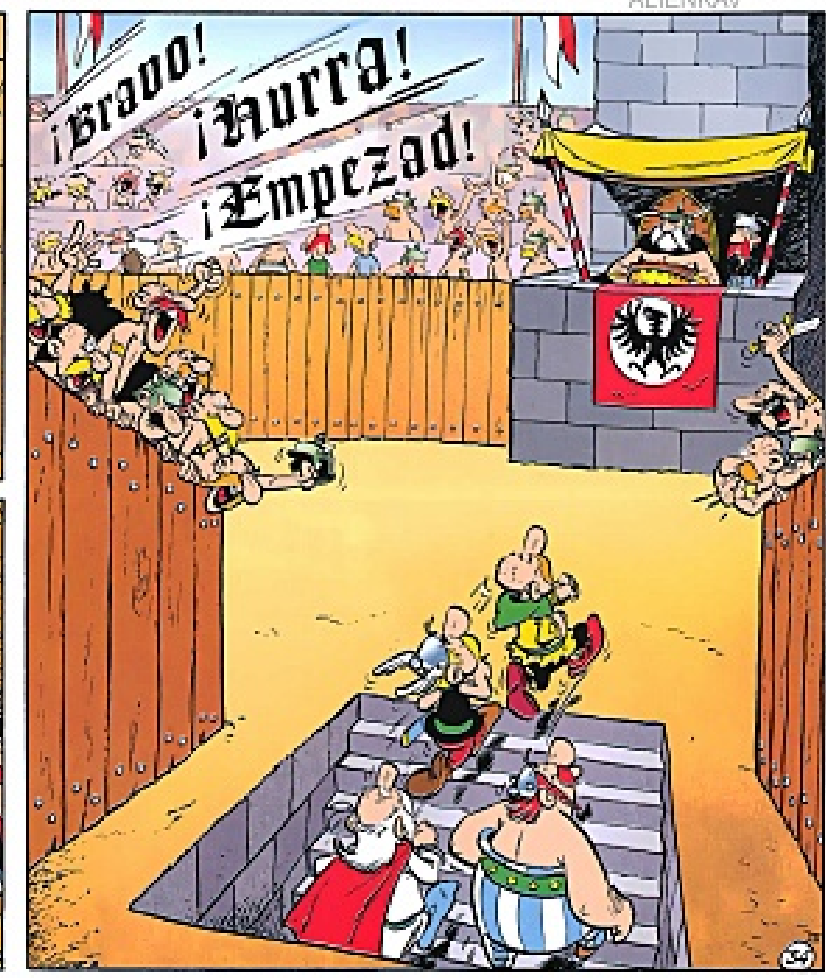

Están muy serenos. ¡Nunca he visto unos condenados con tanta serenidad!
¡Estarán menos serenos dentro de un rato!


B1, B3, B4.
¡GALERA HUNDIDA ¡VIENE GENTE!*
¡PSSSST!
* ESTE JUEGO GALO, LA LUCHA DE NAUTAS, SE PRACTICA TODAVÍA EN NUESTROS DÍAS EN LOS COLEGIOS. LOS JUGADORES SON CONOCIDOS POR SU OTRA AFICIÓN A REPETIR CURSO TRAS CURSO.


¡Es la hora!
¡VENGA, VENGA!
CONTINUAREMOS MÁS TARDE.


¡Pa... parece que tienen prisa!
?


¡Vamos!
CIRCO
Entrada de artistas


¡Bravo!
¡Hurra!
¡Empezad!
34


¡Exijo ser el primero!
Si eso te hace feliz…

¡Ya me estáis descuartizando eso!
¡Bravo! ¡Buena idea! ¡Viva Teleferic!

¡CHAC!
¡Arre, caballito!

Pero… ¿qué prodigio es este?
?

No… No va bien… No funciona…
¡Soltad al condenado y traed caballos más fuertes!

No os preocupéis, no tardaremos mucho… Espero que perdonéis el contratiempo.

¡POC!

¡Eeehhh!


¡Escuchadme todos! ¡Poseo la fuerza mágica del druida galo! ¡Soy vuestro nuevo jefe, Clorhidric I!


¡Vaya saque! ¡Muera!
¡Bravo! ¡Viva Clorhidric I!
¡PLAF!


¡Un momento, un momento! ¡El jefe soy yo!
¡Metedme a ese debilucho en una mazmorra! ¡Tu vida cuelga de un hilo, Telesferic!


POCO DESPUÉS, EN PALACIO...
¡ENTRAD, AMIGOS MÍOS, ENTRAD! PRECISAMENTE ESTABA PROGRAMANDO EL SUPLICIO DE TELSFERIC PARA MAÑANA...


¿Decíamos?
Sí, que, seguidamente, podríamos poner a Telesferic al baño maría...


PIDO PERDÓN POR INTERRUMPIRTE, CLORHIDRIC, PERO QUEREMOS PEDIRTE UN FAVOR...
¡HUMMM! ¡LO QUE QUIERAS, MI BUEN ASTÉRIX!

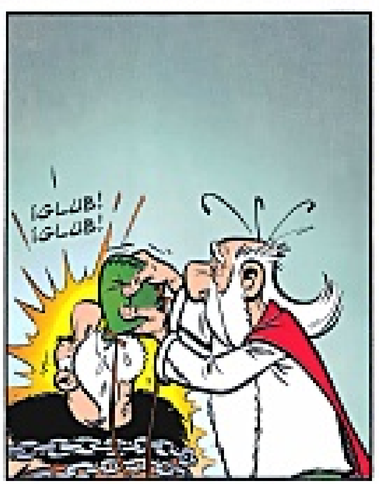

QUEREMOS IR A VER A TELEFERIC A SU MAZMORRA PARA REÍRNOS UN POCO...
¡MUY BUENA IDEA! ID Y DIVERTÍOS MUCHO.

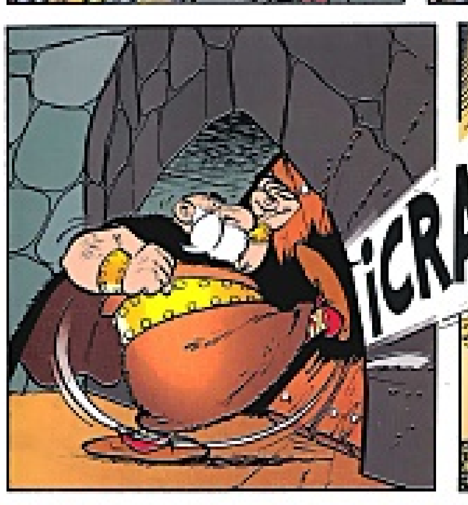

¡LA COSA SIGUE MARCHANDO!


Cuando ya no necesite a esos galos, tendré que desembarazarme de ellos...
Para ellos tengo algo de primera: una olla a presión. Os cuece un tipo en dos minutos y cuando está en su punto, avisa con un silbido.
¡Je, je! ¡Hoy los tiempos adelantan que es una barbaridad!


ASTÉRIX, PANORÁMIX Y OBÉLIX PENETRAN EN LA MAZMORRA, DONDE ELLOS MISMOS HABÍAN ESTADO ENCERRADOS, PARA HABLAR CON TELEFERIC...
Teleferic, ¿te gustaría vengarte de Clorhidric y volver a tomar el poder?
?

ESTÁ DE ACUERDO.
¡YA LO HABÍA COMPRENDIDO!

Bebe un trago de esta poción mágica... ¡Serás tan fuerte como Clorhidric, y tú decidirás cómo utilizar esa fuerza!
!

¡GLUB! ¡GLUB!

¡CHINNNG!
¡ESTÁ DESENCADENADO!

¡CRAAAC!

¡Otra vez! ¡No, si esa puerta habría que cambiarla por una cortina!

¡Alerta! ¡El prisionero se escapa!

¿Y qué?
¡POC!

¡ESTÁ DESENCADENADO! ¡JI, JI, JI! ¡QUÉ BUENO! ¡ACABO DE ENTENDERLO! ¡JI, JI, JI!


¿Dónde está? ¿Dónde está?
¡Guardia, ve a ver qué pasa!
¡Voy, oh, Clochidric!


¡Y vuelve inmediatamente!
¡Voy, oh, Clochidric!


?!


¡Y ahora nos veremos las caras, usurpador!


¡BOF! ¡CRAC! ¡PAF!
NINGUNO DE LOS DOS RESULTARÁ VENCEDOR, YA QUE AMBOS HAN TOMADO LA POCIÓN MÁGICA!
¡AHORA LA COSA COBRA INTERÉS!
¡JI, JI, JI! ¡ESTÁ DESENCADENADO...!


EN EFECTO, DESPUÉS DE DOS HORAS Y TREINTA MINUTOS DE COMBATE...


¡Voy a poner un ejército en pie de guerra contra ti!
¡Yo también, yo también!


ESTOS DOS VAN A ESTAR OCUPADOS LUCHANDO EL UNO CONTRA EL OTRO, PERO ESTO NO SE HA ACABADO. HAY QUE CONTINUAR SEMBRANDO EL DESORDEN Y LA CONFUSIÓN...
¡JI, JI, JI! ¡ESTÁ DESENCADENADO...!
BUENO, OBÉLIX, BUENO, ¡YA ESTÁ BIEN!


AHÍ TENEMOS A UN TIPO IDEAL, PANORÁMIX.
TIENES RAZÓN, ASTÉRIX.

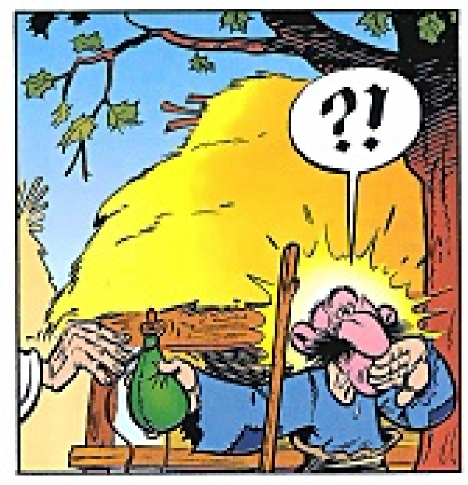

¿Cómo te llamas, buen hombre?
Electric.


¿Estás contento de tu suerte, Electric?
No tengo razones para ser feliz. Soy pobre, poca cosa...


¿Quieres ser poderoso? ¿Quieres ser un jefe?
?


¿Y no barrer más?
Y no barrer más.
Entonces, sí que me gustaría.


¡Bebe!


?!


¡Me siento fuerte! ¡Voy a derribar el gobierno! ¡Voy a poner un ejército en pie de guerra!


¡Voy a ser general! ¡El general Electric! ¡Y lo que sea bueno para mí, será bueno para los godos!
AHÍ LE TENÉIS, DISPUESTO A BARRERLO TODO ANTE SÍ...
¡QUÉ BUENO! ¡JI, JI, JI, JI! ¡ESTÁ DESENCADENADO!


ALGO MÁS TARDE...
Pero, palomita mía...
¡Ve a la compra! Ya hablaremos de eso más tarde.


MIRA, OTRO CANDIDATO...


¡Bebe!
¡GLUB! ¡GLUB!


Y NUESTROS TRES GALOS PROSIGUEN SU PERTURBADORA TERAPIA...
¡Bebe!
¡GLUB! ¡GLUB!


¡GLUB! ¡GLUB!
¡Bebe!


¡Bebe!
¡GLUB! ¡GLUB!


Y CADA UNO DE LOS PACIENTES, SINTIÉNDOSE LLENO DE FUERZA Y CON LA AMBICIÓN EXCITADA POR LOS CONSEJOS DE NUESTROS AMIGOS, PROCEDE A RECLUTAR UN EJÉRCITO...
¡CHOC!
Con este van doscientos cincuenta... ¡Una compañía!


¡GLUB! ¡GLUB!
¡Bebe!


¡Bebe!
¡GLUB! ¡GLUB!


LOS COMBATES COMIENZAN ENTRE LAS DISTINTAS FACCIONES.
¡Electric al poder!
¡Clorhidric al poder!
¡Teleferic al poder!
¡Abolladic al poder!
¡PAF!


LA CANTIMPLORA DE POCIÓN ESTÁ VACÍA.
PERO ¿QUÉ OCURRIRÁ CUANDO LOS EFECTOS DE LA POCIÓN HAYAN DESAPARECIDO EN LOS GODOS?


NADA. TODOS LOS ADVERSARIOS QUEDARÁN IGUAL. SU FUERZA ES CASI LA MISMA Y CONTINUARÁN COMBATIENDO DURANTE SIGLOS... Y ENTONCES NO PENSARÁN EN INVADIR A SUS VECINOS.


¡BUENO, DESPUÉS DE ESTE TRABAJO PACIFICADOR, YA SOLO NOS QUEDA VOLVER A LA GALIA!
¡OH, SÍ! ¡TENGO GANAS DE COMERME UN JABALÍ ASADO COMO SOLO SABEN HACERLO EN NUESTRO PAÍS!

ALGUNOS JEFES



Teleferic

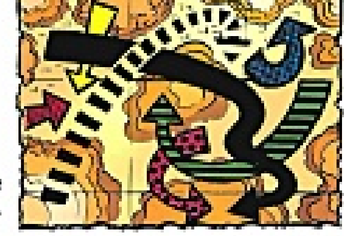
Clorhidric

¡Una confusión monstruosa!
LAS GUERRAS ASTERIXIANAS

La astucia de Astérix, Panorámix y Obélix ha dado resultado más allá de cualquier esperanza. Después de haber bebido la poción mágica del druida, los godos combaten unos contra otros encarnizadamente. Deseamos contaros el relato de estas guerras para que entendáis lo que pasó.



El arma preferida de los combatientes. Hizo estragos.

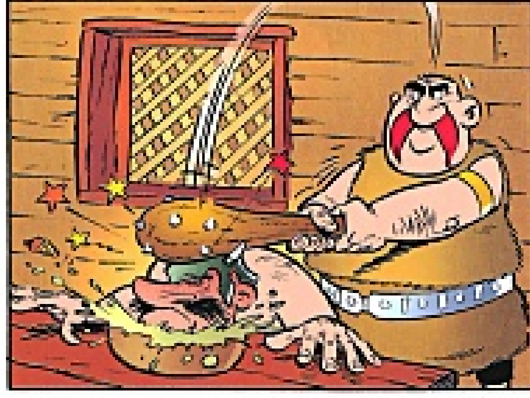


Este mapa os permitirá seguir fácilmente el desarrollo de las operaciones.

La primera victoria corresponde sin discusión a Clorhidric. Este, habiendo sorprendido a Teleferic con un movimiento envolvente, ¡bong!, no le saca de su engaño y le inflige una buena derrota. Derrota provisional, por otra parte…



Clorhidric no tiene tiempo de celebrar su victoria. Después de su movimiento envolvente, es atacado por la espalda por Liric, quien en principio era su aliado. Liric se proclama enseguida jefe supremo de los godos, pero los otros jefes se ríen…



Hacen bien, porque Satiric, cuñado de Liric, le tiende una trampa, bajo pretexto de una comida familiar, y Liric se convierte en víctima. En el curso de esta batalla nace la famosa expresión: «¡Ah, la familia!».



Clorhidric busca a Liric con el propósito confesado lisa y llanamente de «atizarle un par de tortas» (históricas), pero su retaguardia es sorprendida por la vanguardia de Teleferic y, ¡bong!, la suerte de las armas es favorable al viejo Teleferic.



El general Electric logra sorprender a Abolladic, quien estaba meditando sobre sus próximas campañas. Abolladic queda algo desmoralizado, pero acuñará esta frase: «¡Acabaré por provocarle un cortocircuito!».



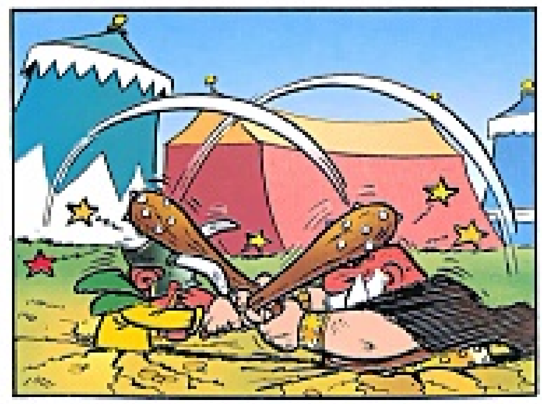
Mientras Electric se proclama jefe supremo de los godos, ante la hilaridad general, le toca el turno a la retaguardia de Teleferic. El turno de ser sorprendida por la vanguardia de Clorhidric, y ¡bong! «¡Oh, cómo me fastidia!», dirá Teleferic, muy nervioso.



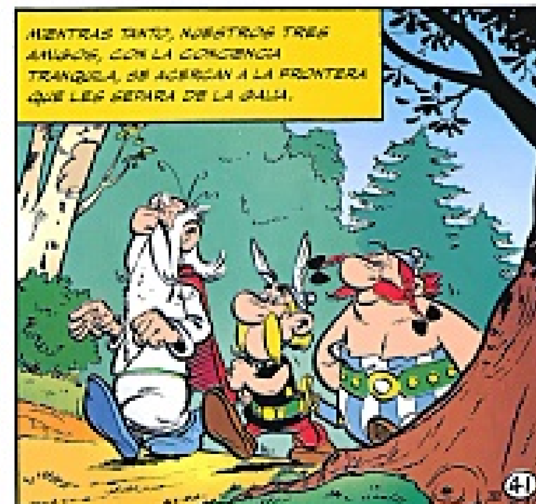
Teleferic está tan nervioso que se deja sorprender por Abolladic. El combate es de corta duración. Abolladic, hábil político, se proclama enseguida jefe supremo de los godos. Los demás jefes supremos ríen…



Abolladic, fastidiado, establece un campamento y decide mostrarse enfadado. Es sorprendido por Rompedientic, quien, a su vez, será atacado por Liric, derrotado en su día por Electric. Electric será traicionado por Satiric, que será vencido por Clorhidric.



La vanguardia de Clorhidric choca, en un recodo del camino, con la vanguardia de Teleferic. ¡Bong! ¡Bong! Esta batalla será conocida en las guerras asterixianas bajo el nombre de Batalla de los Dos Vencidos. Y la guerra continúa…




¡LA FRONTERA ESTÁ AQUÍ!
¡SÍ, YA HUELO A JABALÍ!


?!
GALIA IMPERIO ROMANO


¡ALTO! ¿QUIÉN VIVE?
QUÉ GUSTO LE DA A UNO...
GALIA IMPERIO ROMANO
Germania


¡PAFF!
... VOLVER A ENCONTRARSE EN CASA...


¡POR ESO TENGO TANTA PRISA EN VOLVER A VER NUESTRO PUEBLO!


?


¡JEFE! ¡JEFE! ¡HA HABIDO UNA INVASIÓN!
!?!


¿GODOS?
NO. ¡GALOS!


¿GALOS QUE INVADEN LA GALIA? PERFECTO... ¡CONTINÚAS HACIENDO DE LAS TUYAS Y TOMÁNDOME POR TONTO!


¡VIII DÍAS MÁS A SUMAR A LOS ANTERIORES IV!
¡PERO, JEFE!


Y, AL FIN, DESPUÉS DE HABER ATRAVESADO LA GALIA A LO LARGO Y ANCHO...
¡NUESTRO PUEBLO!











Y HASTA MUY TARDE SE FESTEJÓ, SE RIO, SE BEBIÓ, SE COMIÓ JABALÍ Y SE NARRÓ CON DETALLE TODA ESTA AVENTURA. Y COMO YA LA CONOCÉIS, CREEMOS QUE HA LLEGADO EL MOMENTO DE SEPARARNOS DE VOSOTROS, PERO NO POR MUCHO TIEMPO...

Y ENTONCES... ¡JI, JI, JI! Y ENTONCES ASTÉRIX DIJO: «ESTÁ DESENCADENADO»... ¡JI, JI, JI!

¡DADLE OTRO JABALÍ, PORQUE SI NO ES CAPAZ DE CONTÁRNOSLO OTRA VEZ!

FIN DEL EPISODIO



* La habilidad de hacer reír: palabras extraídas de un epigrama de César sobre Terencio, poeta latino.

PRIMERA APARICIÓN



Plancha entintada de *Astérix y los godos*, René Goscinny y Albert Uderzo, 1961.



ENFIN, ASTERIX REVIENT



OUI, le courageux petit guerrier gaulois revient dans les pages de PILOTE, par Toutatis !

Il revient avec tous ses amis : Obélix, le livreur de menhirs, Panoramix, le druide, Abraracourcix, le chef vénéré et tous les autres.

Astérix devra lutter contre de nouveaux et cruels ennemis, les Goths. Féroces barbares, qui ne rêvent que de conquérir la douce Gaule et la puissante Rome, les Goths n'ont pas prévu sur leur route la présence d'Astérix, adversaire redoutable autant que fantaisiste.

Amateurs d'épopées, tenez-vous prêts, par Bélénos ! Nous vous l'avons dit : « Astérix revient ! »



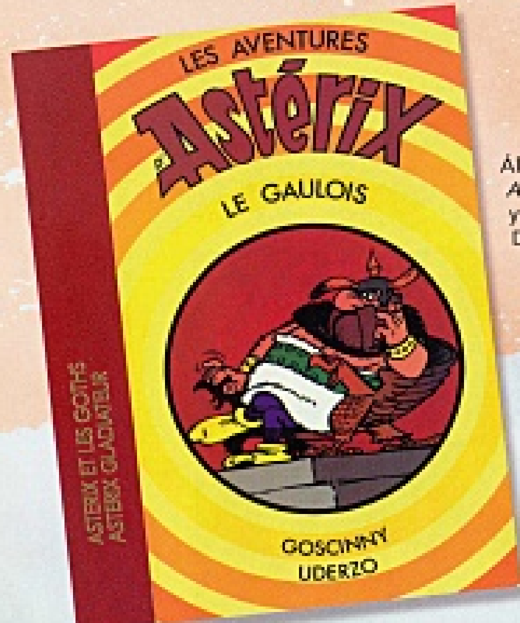
Anuncio de la publicación de *Astérix y los godos*, en *Pilote*, número 81, 1961.

PASOS



Plancha original de *Astérix y los godos* aparecida en el número 82 de *Pilote*, en 1961.

EL RINCÓN DEL

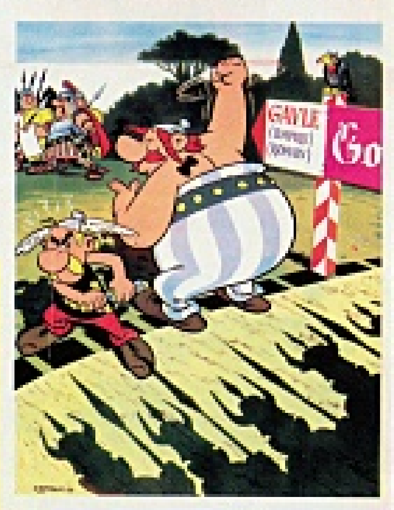


Álbum doble:
Astérix y los godos
y *Astérix gladiador*,
Dargaud, 1984.



Una de las diez serigrafías que componían el cofre titulado *Los jefes*, 1991.





Póster que anunciaba la publicación de *Astérix y los godos*, 1963.

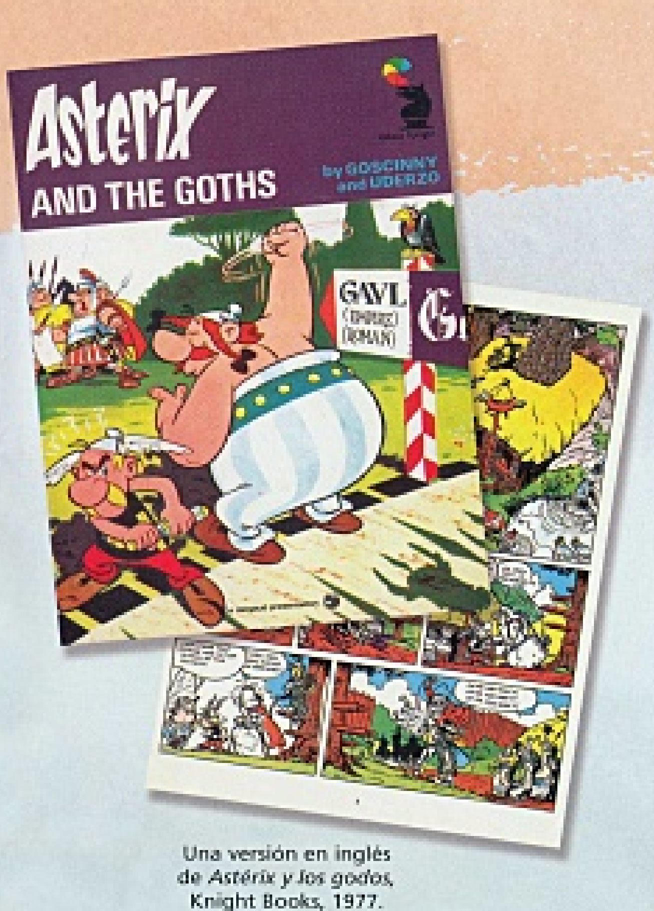


Una versión italiana de *Astérix y los godos*,
Mondadori, 1978.



Minilibro promocional, 1973.

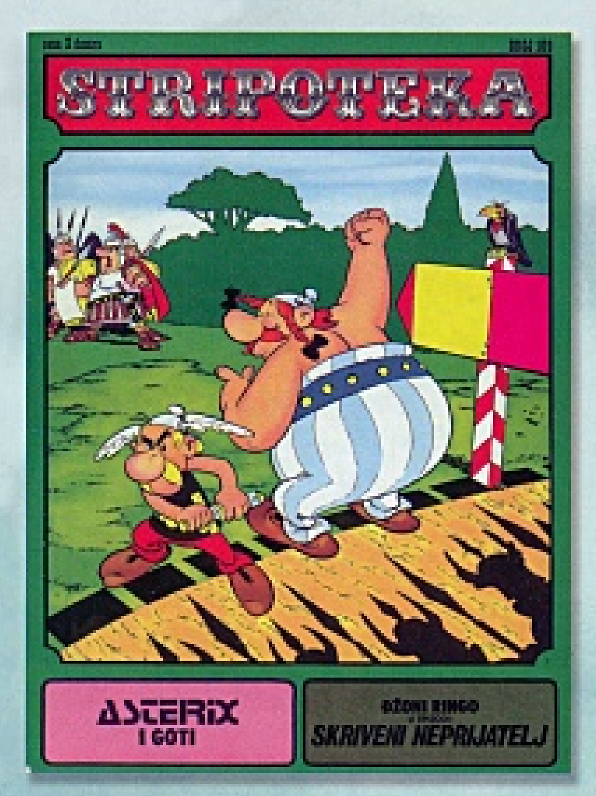
Coleccionista



Una versión en inglés
de *Astérix y los godos*,
Knight Books, 1977.



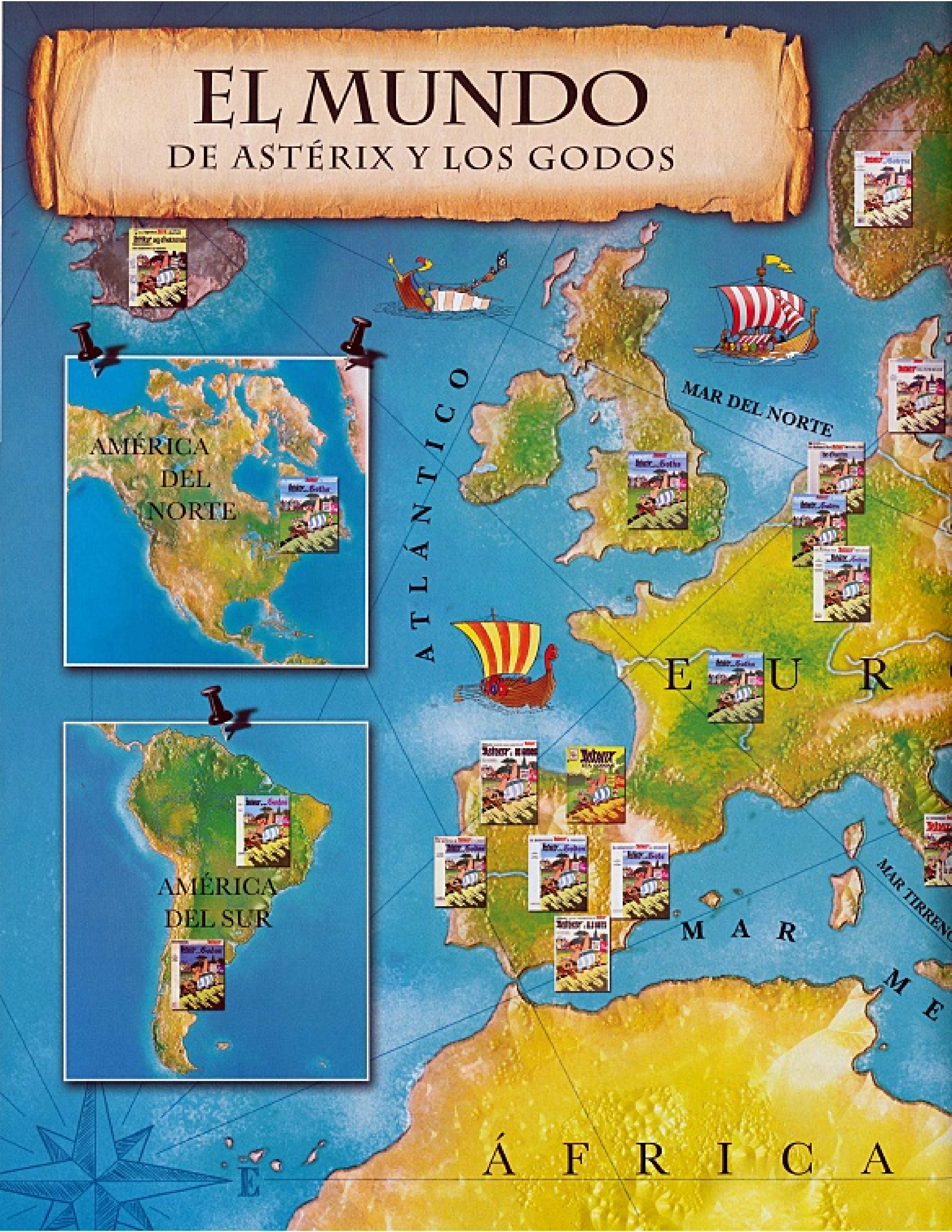
Las cuatro primeras planchas
de *Astérix y los godos*,
en la revista *Hello Bédé*, 1990.



Publicación de las once primeras planchas de *Astérix y los godos*
en la revista *Stripoteka*, antigua Yugoslavia, 1973.

Cubierta de la revista
Jornal da B.D.,
Portugal, 1982.

Las cinco últimas planchas de *Astérix y los godos*
en la revista *Jornal da B.D.*, Portugal, 1983.


EL MUNDO
DE ASTÉRIX Y LOS GODOS
AMÉRICA DEL NORTE
AMÉRICA DEL SUR
ATLÁNTICO
MAR DEL NORTE
EURO
MAR TIRRENO
MAR
ME
ÁFRICA
E

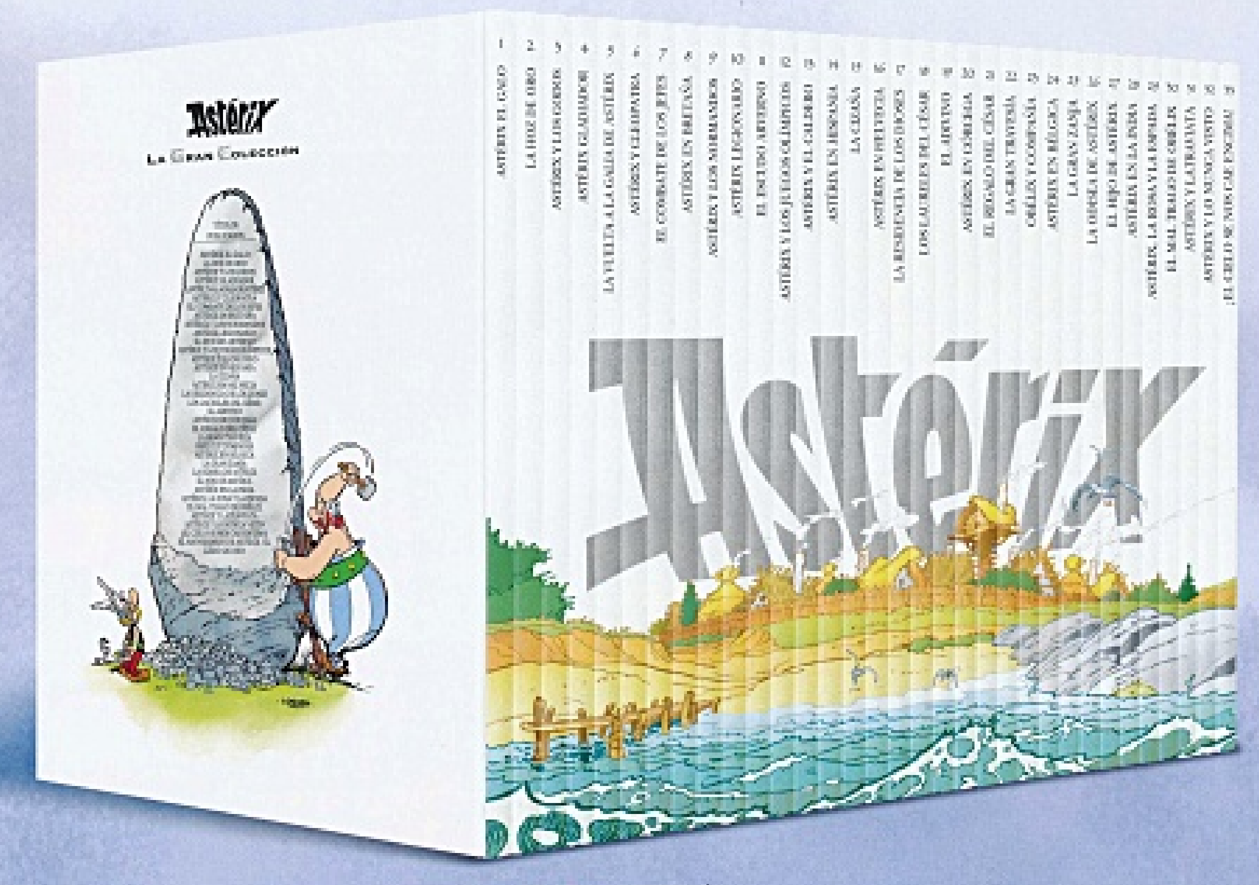


ASIA
MAR BÁLTICO
ASIA
O P A
MAR ADRIÁTICO
DITERRÁNEO
Latin

LOS AUTORES



René Goscinny y Albert Uderzo, Alemania, 1973.



LA GRAN COLECCIÓN



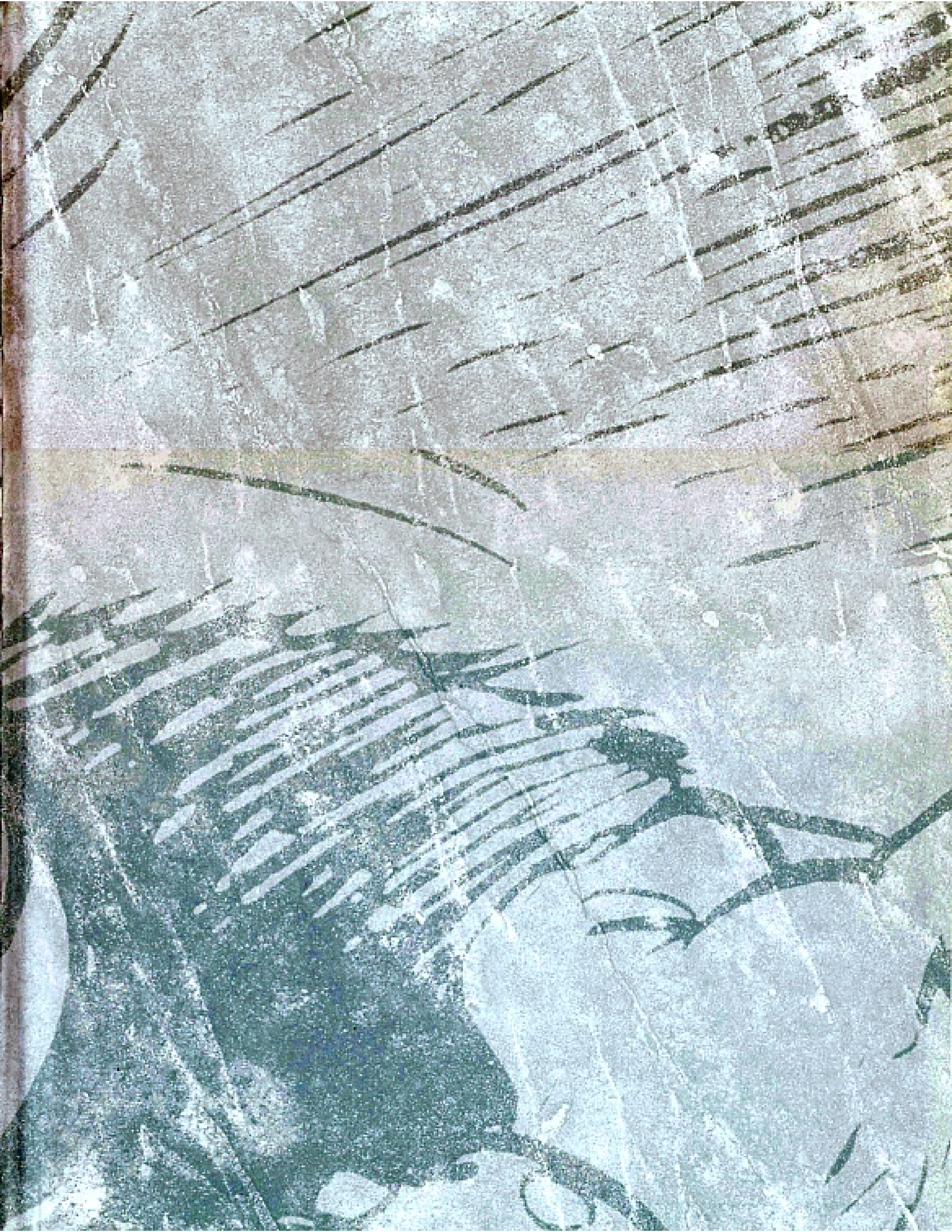
LAS AVENTURAS DE ASTÉRIX EL GALO

1 ASTÉRIX EL GALO
2 LA HOZ DE ORO
3 ASTÉRIX Y LOS GODOS
4 ASTÉRIX GLADIADOR
5 LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
6 ASTÉRIX Y CLEOPATRA
7 EL COMBATE DE LOS JEFES
8 ASTÉRIX EN BRETAÑA
9 ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
10 ASTÉRIX LEGIONARIO
11 EL ESCUDO ARVERNO
12 ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS
13 ASTÉRIX Y EL CALDERO
14 ASTÉRIX EN HISPANIA
15 LA CIZAÑA
16 ASTÉRIX EN HELVECIA
17 LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES
18 LOS LAURELES DEL CÉSAR
19 EL ADIVINO
20 ASTÉRIX EN CÓRCEGA
21 EL REGALO DEL CÉSAR
22 LA GRAN TRAVESÍA
23 OBÉLIX Y COMPAÑÍA
24 ASTÉRIX EN BÉLGICA
25 LA GRAN ZANJA
26 LA ODISEA DE ASTÉRIX
27 EL HIJO DE ASTÉRIX
28 ASTÉRIX EN LA INDIA
29 ASTÉRIX, LA ROSA Y LA ESPADA
30 EL MAL TRAGO DE OBÉLIX
31 ASTÉRIX Y LATRAVIATA
32 ASTÉRIX Y LO NUNCA VISTO
33 ¡EL CIELO SE NOS CAE ENCIMA!
34 EL ANIVERSARIO DE ASTÉRIX Y OBÉLIX - EL LIBRO DE ORO

ÁLBUMES ESPECIALES

ASTÉRIX EN AMÉRICA
EL GOLPE DE MENHIR
LA SORPRESA DEL CÉSAR
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - LIBRO DE PEGATINAS
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - CUENTO DE LA PELÍCULA
ASTÉRIX Y SUS AMIGOS
ASTÉRIX EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
HOMENAJE A GOSCINNY
HOMENAJE A UDERZO
CÓMO OBÉLIX SE CAYÓ EN LA MARMITA
DEL DRUIDA CUANDO ERA PEQUEÑO
LAS DOCE PRUEBAS DE ASTÉRIX - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
BUSCA Y ENCUENTRA A... ASTÉRIX
BUSCA Y ENCUENTRA A... IDEAFIX







LA GRAN COLECCIÓN

TÍTULOS
PUBLICADOS

ASTÉRIX EL GALO
LA HOZ DE ORO
ASTÉRIX Y LOS GODOS
ASTÉRIX GLADIADOR

UDERZO

7303171
ISBN: 978-84-216-8672-0
9 788421 686720

